叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 爱的萌生：一把雕刻象牙伞(love Instigated The Story Of A Carved Ivory) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱的萌生：一把雕刻象牙伞(Love Instigated The Story of a Carved Ivory)

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[lʌv]
LOVE
爱

爱

['ɪnstɪˌgeɪtid]
INSTIGATED
煽动

发起

[baɪ]
BY
经过

经过

[bel]
BELL
钟

钟

[ðə; ði][kæt] ['sɜːrli]
THE CAT SURLY
这 猫 粗鲁

猫苏利

[ʌv; əv][ðə; ði] [pɛn'dɛnɪs] [klʌb]
of the PENDENNIS CLUB
的 这 彭登尼斯 俱乐部

彭登尼斯俱乐部

[ðə; ði] ['stɔːri]
THE STORY
这 故事

故事

[ʌv; əv][ə; eɪ]
OF A
的 一个

的

[kaːvd] ['aɪvəri] [ʌm'brelə] ['hænd(ə)l] .
CARVED IVORY UMBRELLA HANDLE .
雕刻 象牙 伞 处理 .

象牙雕刻伞柄。

" [ðə; ði][mæn] [ðæt] [plænts] ['kæbidʒz] ['imiteits] [gɑːd] .
" The Man that Plants Cabbages Imitates God .
" 这 男人 那 植物 卷心菜 模仿 上帝 .

种卷心菜的人就是在模仿上帝。

" — ['dɑ:bsənz] [tʃɔɪs] .
" — Dobson's Choice .
" — 多布森的 选择 .

——《多布森的选择》。

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

['kæviæt] [faɪld] ,
Caveat Filed ,
注意 已提交 ,

已提交警告书

[baɪ] ['kɜ:ri] & ['dɪrɪŋ] , ['pʌblɪʃərz] ,
By CURRY & DEARING , Publishers ,
经过 咖喱 & 亲爱的 , 出版商 ,

由 CURRY & DEARING 出版社出版

['lu:ivil] , ['kaɪ] .
Louisville , Ky .
路易斯维尔 , 肯塔基州 .

肯塔基州路易斯维尔

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[lʌv] [pɜ'pɛtʃə,weɪtɪd] : — —
LOVE PERPETUATED : — —
爱 延续 : — —

爱得以延续：——

— — [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dægər] .
— — The Story of a Dagger .
— — 这 故事 的 一个 匕首 .

——一把匕首的故事。

[baɪ] ['dʌgləs] ['ʃɜ:li] ,
By Douglass Sherley ,
经过 道格拉斯 雪莉 ,

作者：道格拉斯·舍利

[hu:] [roʊt]
WHO WROTE
WHO 写道

谁写的

— [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] . —
— THE STORY OF A PICTURE . —
— 这 故事 的 一个 图片 . —

——一张照片的故事。——

[æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [di:][lʌks; lʊks] [['speʃ(ə)l]] [net] , $10 . - .
An Edition de Luxe [special] net , $10 . 00 .
一个 版 德 奢华 [特别的] 网 , $10 . - .

豪华版 [特别] 净价 10.00 美元。

['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] .
Limited number .
有限的 数字 .

数量有限。

['naɪnti] - [naɪn] ['kɑːpiz] — [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
Ninety - nine copies — signed by the Author .
九十 - 九 副本 — 签名 经过 这 作者 .

作者亲笔签名版共九十九册。

[raɪt] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [æd'væns] [praɪs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
Right reserved to advance price at any time .
正确的 预订的 到 进步 价格 在 任何 时间 .

保留随时更改价格的权利。

[səb'skrɪpʃənz] [rɪ'siːvd] [naʊ] .
Subscriptions received now .
订阅 已收到 现在 .

已收到订阅。

['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn] — [ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːrd] ['bʊklət] [[ɪn][ə; eɪ][bɑːks]] , $1 . - .
Popular Edition — a Christmas Card Booklet [in a box] , $1 . 00 .
受欢迎的 版 — 一个 圣诞节 卡片 小册子 [在 一个 盒子] , $1 . - .

流行版——圣诞贺卡小册子（盒装），1.00 美元。

['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] .
Liberal Discount to the Trade .
自由派 折扣 到 这 贸易 .

给予贸易商优惠。

[ɪ'dɪʃn] [diː][lʌks; lʊks] ['redi] [dɪ'sembər] [ˌfɪf'tiːnθ] .
Edition de Luxe ready December Fifteenth .
版 德 奢华 准备好 十二月 第十五 .

豪华版将于12月15日发售。

['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn] ['redi] [dɪ'sembər] [fɜːrst] .
Popular Edition ready December First .
受欢迎的 版 准备好 十二月 第一的 .

流行版将于12月1日上市。

[dʒɑːn][piː] . ['mɔːrtən][ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
John P . Morton and Company .
约翰 P . 莫顿 和 公司 .

约翰·P·莫顿公司。

[meɪn][ˌes 'tiː] . , ['luːivil] , ['kaɪ] .
Main St . , Louisville , Ky .
主要的 英石 . , 路易斯维尔 , 肯塔基州 .

肯塔基州路易斯维尔市主街

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

['speʃ(ə)l] · [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Special · Dedication
特别的 · 奉献

特别献词

[tuː; tə]
to
到

到

[ðə; ði] · ['membər] · [ʌv; əv] · [ðə; ði] · ['ʃɜːli] · [klʌb]
the · **Members** · **of** · **the** · **Sherley** · **Club**
这 · 成员 · 的 · 这 · 雪莉 · 俱乐部

雪莉俱乐部成员

[ʌv; əv]
of
的

的

['lɪt(ə)l] · : · ['brɪt(ə)n] :
Little · **:** · **Britain** **:**
小的 · : · 英国 :

小·:·英国:

— [dɪ'sper] · [jiː; ji] · [nɑːt] · [æt; ət] · [ɔːl] —
— **Despair** · **ye** · **not** · **at** · **all** **—**
— 绝望 · 是的 · 不是 · 在 · 全部 —

—绝望，绝不—

[iːn] · [baɪ] · [soʊ] · [smɔːl] · [ə; eɪ] · [θɪŋ] · [æz; əz] · [ðɪs] · [pʊr] · ['bʊklət]
E'en · **by** · **so** · **Small** · **a** · **Thing** · **as** · **this** · **Poor** · **Booklet**
e'en · 经过 · 所以 · 小的 · 一个 · 事物 · 作为 · 这 · 贫穷的 · 小册子

即使是这么小的东西，也是这本可怜的小册子

[meɪ] · [jʊr; jər]
May · **Your**
可能 · 你的

愿·您的

[lʌvz] · [biː; bi] · ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] !
Loves · **be** · **Instigated** **!**
爱 · 是 · 煽动 !

被煽动!

[['ɪmɪdʒ]]
[**img** **]**
[图片]

[图片]

[['ɪmɪdʒ]]
[**img** **]**
[图片]

[图片]

['dedɪkeɪtɪd]
Dedicated
投入的

投入的

[tuː; tə] · [iːtʃ] · ['sɪŋg(ə)l] · [sʌn] · [ʌv; əv] · [ˌes 'tiː] . · [pɛn'dɛnɪs]
To · **Each** · **Single** · **Son** · **of** · **St** . · **Pendennis**
到 · 每个 · 单身的 · 儿子 · 的 · 英石 . · 彭登尼斯

致圣彭德尼斯的每一位单身儿子

[huː] · ['wəːʃips] · [nɑːt] · [æt; ət] · [ðə; ði] · [ʃraɪn] · [ʌv; əv]
Who · **Worships** · **not** · **at** · **the** · **Shrine** · **of**
WHO · 崇拜 · 不是 · 在 · 这 · 神社 · 的

谁不在神龛前敬拜

[ðə; ði] · ['meɪd(ə)n] · ['priːstəs] · [ʌv; əv] · [tuː; tə] - [deɪ]
The · **Maiden** · **Priestess** · **of** · **To** - **day**
这 · 少女 · 女祭司 · 的 · 到 - 天

今日的少女祭司

— [let] · [hɪm; ɪm] · [lʊk] · [tɒt] , —
— Let · Him · Look · to't , —
— 让 · 他 · 看 · 不 , —

—让他看看，—

[ɔ:r] · ['laɪkwaɪz] · [hi:; hi] · [meɪ] · ['sʌmwer] · [faɪnd]
Or · Likewise · He · May · Somewhere · Find
或者 · 同样地 · 他 · 可能 · 某处 · 寻找

或者，他或许会在某处找到

[lʌv] · ['pɜ:pɪˌtreɪtid] .
Love · Perpetrated .
爱 · 实施 .

爱·实施。

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[lʌv] ['ɪnstɪˌgeɪtid] .
Love Instigated .
爱 煽动 .

爱情引发。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪzi] [bɪt][ʌv; əv]['aɪvəri] .
It was a daisy bit of Ivory .
它 曾是 一个 雏菊 少量 的 象牙 .

那是一小块象牙。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pi:s] [ʌv; əv] ['wɜ:rkmənʃɪp] .
It was a curious piece of Workmanship .
它 曾是 一个 好奇的 片 的 做工 .

这是一件工艺精湛的奇特作品。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ka:vd] [ænd; ənd] [ka:vd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [kən'venʃən(ə)l] [laɪnz] , [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]
It was carved and carved again with Conventional Lines , which formed a
它 曾是 雕刻 和 雕刻 再次 和 传统的 线条 , 哪个 形成 一个
['fi:meɪl] [hed] [ʌv; əv] [i:st] - ['ɪndiən] [ˌʌnɪk'sɛpʃənəblnɛs] .
Female Head of East - Indian Unexceptionableness .
女性 头 的 东方 - 印度 无可挑剔 .

它被反复雕刻，采用传统的线条，最终形成了一个具有东印度典型特征的女性头像。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['bekən] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [skaʊl] [rɪ'pɛləntli] —
It seemed to Smile and to Beckon , and then to Scowl repellantly —
它 似乎 到 微笑 和 到 招手 , 和 然后 到 皱眉头 令人厌恶地 —
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɑ:kəri] !
a Living Mockery !
一个 活的 嘲讽 !

它似乎一会儿微笑，一会儿招手，一会儿又凶狠地皱眉——活生生的嘲弄！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['heɪtfl] — [oʊ] , [soʊ] ['heɪtfl] ! — [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [kən'venʃən(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
It was Hateful — Oh , so Hateful ! — the sight Of so conventional a Thing .
它 曾是 可恶 — 哦 , 所以 可恶 ! — 这 视线 的 所以 传统的 一个 事物 .

看到如此寻常的事物，真是令人憎恶——哦，真是令人憎恶！

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld]

And	yet	there	had	been	such	a	Longing	to	touch	It	and	to	Hold
和	然而	那里	有	到过	这样的	一个	渴望	到	触碰	它	和	到	抓住

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hænd] !

It	in	the	Hand	!
它	在	这	手	!

然而，我却如此渴望触摸它，将它握在手中！

[bʌt; bət] [siː] [ðə; ði]['siːkwəl] .

But	See	the	Sequel	.
但	看	这	续集	.

但请观看续集。

[['ɪmɪdʒ]]

[	img	]
[	图片	]

[图片]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['aɪdl][ʌv; əv]['ɪndiə] .

It	was	not	an	Idol	of	India	.
它	曾是	不是	一个	偶像	的	印度	.

它不是印度的神像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kaːvd] ['aɪvəri]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [tænd] ['gɪŋəm] [ʌm'brelə] , [ʌv; əv] ['veri]

It	was	the	Carved	Ivory	Handle	of	a	Tanned	Gingham	Umbrella	,	of	very
它	曾是	这	雕刻	象牙	处理	的	一个	晒黑的	格子布	伞	,	的	非常

[plə'biːən] [ə'merɪkən] [ˌmænju'fæktʃər] .

Plebeian	American	Manufacture	.
平民	美国人	生产	.

这是一把鞣制格子布雨伞的象牙雕刻伞柄，产自非常平民化的美国。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - ['peɪntɪd] ['tʃaɪnə] [rɪ'septək(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kwaɪət] [hɔːl] ,

It	stood	in	a	Hand	-	painted	China	Receptacle	in	The	long	quiet	Hall	,
它	站立	在	一个	手	-	绘	中国	容器	在	这	长的	安静的	大厅	,

它摆放在长长的静谧大厅里一个手绘瓷器容器中。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

in	the	House	of	a	Friend	.
在	这	房子	的	一个	朋友	.

在朋友家中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] ['æftər] ['krɪsməs] .

It	was	there	when	I	Dined	with	him	the	Night	After	Christmas	.
它	曾是	那里	什么时候	我	用餐	和	他	这	夜晚	后	圣诞节	.

圣诞节后的第二天晚上我和他共进晚餐时，它就在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪnɪstər] [gliːm] [ʌv; əv][ɪts]['dekstər] [aɪ] !

It	Gleamed	at	me	with	a	Sinister	Gleam	of	its	Dexter	Eye	!
它	闪闪发光	在	我	和	一个	险恶	闪耀	的	它是	德克斯特	眼睛	!

它那只德克斯特眼闪着阴险的光芒盯着我！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][smaɪl][ænd; ənd][tuː; tə] ['bekən] [æt; ət][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] ,

And	it	seemed	to	Smile	and	to	Beckon	at	me	out	of	the	Soft	,
和	它	似乎	到	微笑	和	到	招手	在	我	出去	的	这	柔软的	,

它似乎在向我微笑，从柔软的空气中向我招手，

[və'lʌptʃuəs] [ɪn'vaɪrənmənt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɪnər] · ['sɪstərhʊd] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Voluptuous	Environment	of	The	"	Inner	·	Sisterhood	,	"	of	which	it	was	a
丰满的	环境	的	这	"	内	·	姐妹情谊	,	"	的	哪个	它	曾是	一个

['feloʊ] .

Fellow	.
同伴	.

"内在姐妹会"的奢华环境，她曾是其中的一员。

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['teɪbl] , ['bju:tɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l]
And when we were seated at the Glittering Table , beautiful with Crystal
和 什么时候 我们 是 坐着 在 这 闪闪发光 桌子 , 美丽的 和 水晶
[ænd; ənd]['sɪlvər] —
and Silver —
和 银 —

当我们坐在那张闪闪发光的桌子旁时，桌子周围摆满了水晶和银器，美轮美奂——

[ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [keɪk] —
And Lemonade and Cake —
和 柠檬水 和 蛋糕 —

还有柠檬水和蛋糕——

[æn; ən] [es'θetɪk] ['bæŋkwɪt] —
An Esthetic Banquet —
一个 美学 宴会 —

一场美学盛宴——

[ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] , [baɪ] ['mɛrəst] ['æksɪdənt] ,
It Chanced , by Merest Accident ,
它 偶然 , 经过 最 事故 ,

这纯属偶然。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [si:t] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [pɔ:r'tɪrd] ['ɑ:rtʃweɪ] [wɪtʃ] [led]['ɪntu:]
that I was Given a seat opposite The Portiered Archway which led into
那 我 曾是 鉴于 一个 座位 对面的 这 门廊 拱道 哪个 引领 进入

我被安排坐在通往入口的拱门对面。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kwaɪət] [hɔ:l] ,
The Long Quiet Hall ,
这 长的 安静的 大厅 ,

漫长的寂静大厅

[wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪn] - ['kʌlərd] [welθ] [ʌv; əv] ['tɜ:rkɪʃ] - [bæθ] ['taʊəlɪŋ] [θroʊn] [bæk] .
With its Wine - Colored Wealth of Turkish - Bath Toweling thrown back .
和 它是 葡萄酒 - 有色 财富 的 土耳其 - 洗澡 毛巾 抛掷 后退 .

裹着酒红色土耳其浴巾，尽显奢华。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [sæt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:li] - ['moʊtər]
And as we Sat Beneath the Iridescent Glow Of the Keely - Motor
和 作为 我们 星期六 下面 这 彩虹色 辉光 的 这 基利 - 发动机

当我们坐在基利发动机那绚丽的光芒下

[ɪ'lektrɪk] [læmp] , [wɪtʃ]
Electric Lamp , which
电的 灯 , 哪个

电灯，

['glɪsənd] [ænd; ənd] ['ʃɪməd] [ɪts] [steɪnd] - [glæs]
Glistened and Shimmered Its Stained - Glass
闪闪发光 和 闪闪发光 它是 染色 - 玻璃

它的彩色玻璃闪闪发光

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[ˌɪrɪ'des(ə)ns] [ɑ:n][ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɪts][hju:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['bevərɪdʒ] ,

Iridescence	**on**	**all**	**about**	**it**	**,**	**and**	**gave**	**its**	**hue**	**to**	**The**	**Invigorating**	**Beverage**	**,**
虹彩	在	全部	关于	它	,	和	给予	它是	色调	到	这	令人精神振奋	饮料	,

它周身泛着虹彩，并将这种色彩赋予了这款提神饮品。

[wi:; wi] [hi:did] [nɑ:t][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [wɔ:r]['weɪdʒɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kwi:n] [æn] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	**heeded**	**not**	**the**	**Elemental**	**war**	**waging**	**upon**	**the**	**Queen**	**Anne**	**Exterior**	**of**	**the**
我们	听从了	不是	这	元素	战争	工资	之上	这	女王	安妮	外部的	的	这

['hɑ:spɪtəb(ə)l]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [frend] .

Hospitable	**Mansion**	**of**	**my**	**Friend**	**.**
好客	大厦	的	我的	朋友	.

我们对正在我朋友那座热情好客的宅邸（安妮女王风格）外墙上肆虐的元素战争毫不在意。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][left][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:fi] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][paɪps] , [wi:; wi] [tɔ:kt]

And	**when**	**we**	**were**	**left**	**to**	**our**	**Coffee**	**and**	**our**	**Pipes**	**,**	**we**	**talked**
和	什么时候	我们	是	左边	到	我们的	咖啡	和	我们的	管道	,	我们	谈话

[ʌv; əv] ['dægəz] ,

of	**Daggers**	**,**
的	匕首	,

当我们独自一人喝着咖啡、抽着烟斗时，我们开始谈论匕首。

[ænd; ənd] ['epɪtɑ:fs] , [ænd; ənd] [tu:mz] !

and	**Epitaphs**	**,**	**and**	**Tombs**	**!**
和	墓志铭	,	和	陵墓	!

还有墓志铭和墓碑！

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['wɪspər] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['melei]

And	**as**	**he**	**told**	**me**	**in**	**a**	**Mysterious**	**Whisper**	**the**	**Story**	**of**	**the**	**Malay**
和	作为	他	讲述	我	在	一个	神秘	耳语	这	故事	的	这	马来语

['dægər] ,

Dagger	**,**
匕首	,

他用神秘的低语向我讲述了马来匕首的故事，

" ['gɪltləs] [ʌv; əv][ɔ:l] [gaɪl] ,

"	**Guiltless**	**of**	**all**	**Guile**	**,**
"	无罪	的	全部	诡计	,

"毫无诡诈，

" [ðə; ði] ['vɪtriəs] [aɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kweɪntli] [kɑ:vd] ['oʊdəˌlɪsk] — [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [maɪ] ['fi:vərd] ['fænsi]

"	**the**	**Vitreous**	**Eye**	**of**	**that**	**Quaintly**	**Carved**	**Odalisque**	**—**	**for**	**such**	**my**	**fevered**	**fancy**
"	这	玻璃	眼睛	的	那	古雅地	雕刻	奥达利斯克	—	为了	这样的	我的	发烧	想要

['piktʃəd] [ˌaɪ 'ti:] — [wʌz; wəz]['evər] ['glerɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ɪts]['sɪnɪstər] [gler] !

Pictured	**it**	**—**	**was**	**ever**	**Glaring**	**at**	**me**	**with**	**its**	**Sinister**	**Glare**	**!**
如图所示	它	—	曾是	曾经	刺眼	在	我	和	它是	险恶	强光	!

"我狂热的幻想中，那尊造型奇特的宫女雕像的玻璃眼睛，总是用它那阴险的目光瞪着我！"

[['ɪmɪdʒ]]

[	**img**	**]**
[	图片	]

[图片]

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['goʊstli] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['ʌðər]

And	**when**	**our**	**Ghostly**	**Talk**	**was**	**Interrupted**	**By**	**the**	**Entrance**	**of**	**other**
和	什么时候	我们的	幽灵般的	讲话	曾是	中断	经过	这	入口	的	其他

[gests] ,

Guests	**,**
客人	,

当我们的鬼魂谈话被其他客人的到来打断时，

[aɪ] [kwɔft] [ə'nʌðər] ['krɪst(ə)l]['gɑ:blət][ʌv; əv][maɪ] ['frɛndz] [breɪn] - ['mædnɪŋ] [kən'kɑ:kʃn] , [ænd; ənd]

I	Quaffed	Another	Crystal	Goblet	of	My	Friend's	Brain	-	Maddening	Concoction	,	and
我	畅饮	其他	水晶	高脚杯	的	我的	朋友们	脑	-	令人抓狂	混合物	,	和

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

casting	a	long	,
铸件	一个	长的	,

我又喝了一杯朋友调制的令人神魂颠倒的饮料，然后长长地叹了口气。

['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [rʌg] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði]['gri:koʊ] - [ˌroʊmə'nesk] ['ɑ:rkɪtektʃər]

lingering	Look	at	the	Persian	Rug	which	hid	the	Graeco	-	Romanesque	Architecture
挥之不去的	看	在	这	波斯语	小地毯	哪个	隐藏	这	希腊语	-	罗马式	建筑学

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] ['si:lɪŋ] ,

of	the	vaulted	Ceiling	,
的	这	拱形	天花板	,

目光久久停留在波斯地毯上，它遮蔽了拱形天花板的希腊罗马式建筑风格。

[aɪ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑ:θɪk] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [es'θetɪk] [ʃraɪn] ['ɪntu:][ðə; ði]['aʊtər] ['dɑ:rknəs]

I	passed	from	the	Gothic	Portals	of	this	Esthetic	Shrine	into	the	outer	darkness
我	通过了	从	这	哥特	门户	的	这	美学	神社	进入	这	外	黑暗

— [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][læmps][ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

—	beyond	the	glamour	of	the	Seven	Lamps	of	Architecture	.
—	超过	这	魅力	的	这	七	灯具	的	建筑学	.

我从这座美学圣殿的哥特式大门进入了外面的黑暗——超越了七盏建筑灯的魅力。

[bʌt; bət] , — [oʊ] ['fɪtf(ə)l] [feɪt] ! — [æz; əz]

But	,	—	Oh	Fitful	Fate	!	—	as
但	,	—	哦	断断续续	命运	!	—	作为

但是，——哦，变幻莫测的命运！——

[aɪ] [pæst] [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

I	passed	though	The	Long	,
我	通过了	尽管	这	长的	,

我穿过了长廊，

['kwaɪət] [hɔ:l] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [waɪn] - ['kʌlərd] [plʌʃ] ['kɔ:rnər][frʌm; frəm] [hu:z] [və'lʌptʃuəs]

Quiet	Hall	and	by	the	wine	-	colored	Plush	Corner	from	whose	Voluptuous
安静的	大厅	和	经过	这	葡萄酒	-	有色	豪华的	角落	从	谁	丰满的

['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] - [aɪd] , [kɑ:vd] - ['aɪvəri] - ['hænd(ə)l] ['oʊdəˌlɪsk]

Shadow	The	Sinister	-	Eyed	,	Carved	-	Ivory	-	Handle	Odalisque
阴影	这	险恶	-	眼睛	,	雕刻	-	象牙	-	处理	奥达利斯克

静谧的大厅，以及酒红色的绒面角落，从那里投下妩媚的阴影，那位眼神阴险、握着象牙雕花把手的宫女。

[['ɪmɪdʒ]]

[	img	]
[	图片	]

[图片]

[kæst][æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] , [ə'pi:lɪŋ] [lʊk] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ,

cast	an	Alluring	,	Appealing	Look	toward	Me	,	and	all	Unconsciously	,
投掷	一个	诱人	,	上诉	看	朝向	我	,	和	全部	不知不觉	,

[ˌʌnɪn'tenʃənəli] ,

Unintentionally	,
无意中	,

她用一种诱人、迷人的眼神看着我，而且这一切都是无意识的、无意的。

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts][hænd] - ['peɪntɪd] ['tʃaɪnə] [rɪ'septək(ə)l] , [ænd; ənd]

and	Unresistingly	I	Took	it	from	its	Hand	-	Painted	China	Receptacle	,	and
和	毫不抵抗地	我	拿	它	从	它是	手	-	绘	中国	容器	,	和

['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['hevi] [dɔ:z] [ʌv; əv] [roʊld] ,

closing	the	Heavy	doors	of	Rolled	,
结束	这	重的	门	的	滚动	,

我毫不犹豫地把它从手绘瓷器容器中取出，然后关上了卷帘门的厚重大门。

[kə'θiːdrəl] [pleɪt] [glæs] ['æftər][ˌem 'iː] , [aɪ] [ʌn'fəːld] [ɪts] [sʌn] - [tænd] ['gɪŋəm] [foʊldz][tuː; tə][ðə; ði]
Cathedral Plate Glass After me , I Unfurled its Sun - Tanned Gingham Folds to the
大教堂 盘子 玻璃 后 我 , 我 展开 它是 太阳 - 晒黑的 格子布 折叠 到 这
[əˈfɔːrmenʃənd; əˌfɔːrˈmenʃənd] ['wɔːrɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
aforementioned warring elements .
上述 战争 元素 .

在我之后，我将教堂的平板玻璃展开，使其呈现出阳光晒黑的格子褶皱，迎接前面提到的相互冲突的元素。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wendid] [maɪ] ['desələt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪntɪd] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [pɛn'dɛnɪs] ,
And as I Wended my Desolate Way to the Sainted Shrine of Pendennis ,
和 作为 我 温德 我的 荒凉 方式 到 这 圣徒 神社 的 彭登尼斯 ,

当我沿着荒凉的道路走向彭德尼斯圣地时，

[maɪ] ['siːðɪŋ] [breɪn] ['piːpld] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [wɪð; wɪθ] [elf] , [ænd; ənd]['rævənz][ænd; ənd]
my Seething Brain Peopled the Valley of Unrest with Elfs , And Ravens and
我的 沸腾 脑 人 这 谷 的 动荡 和 精灵 , 和 渡鸦 和
['brɑːmən] [gɔdz] ,
Brahman Gods ,
婆罗门 神 ,

我沸腾的脑海中浮现出精灵、渡鸦和婆罗门神祇，他们遍布动荡的山谷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dægər] [huːz] [blʌd] - [steɪn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [və'niːʃn] [duːk] .
and the Dagger whose blood - stain belonged to a Venetian Duke .
和 这 匕首 谁 血 - 弄脏 属于 到 一个 威尼斯 公爵 .

还有那把沾有威尼斯公爵血迹的匕首。

[wen] [aɪ]['prez(ə)ntli] ['entərd] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
When I Presently Entered the Resounding Cloisters of the Order of ST .
什么时候 我 目前 进入 这 高亢 修道院 的 这 命令 的 英石 .

当我进入圣约翰修会的回廊时，

[pɛn'dɛnɪs] — [wen]
PENDENNIS — when
彭登尼斯 — 什么时候

PENDENNIS——当

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[aɪ] ['entərd] [ðɪs] " [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] " [aɪ] [sɔːt] [ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ,
I entered this " House without a Woman " I sought the seclusion of a dark ,
我 进入 这 " 房子 没有 一个 女士 " 我 寻求 这 隔离 的 一个 黑暗的 ,

我走进了这座"没有女人的房子"，我寻求的是黑暗中的宁静，

[waɪn] - ['kʌlərd] , [plʌʃ] - [laɪnd] [sel] , [ænd; ənd] ['kerləsli] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tænd] ['gɪŋəm] ,
Wine - Colored , Plush - Lined Cell , and carelessly placing the Tanned Gingham ,
葡萄酒 - 有色 , 豪华的 - 衬里 细胞 , 和 粗心大意 放置 这 晒黑的 格子布 ,

酒红色、毛绒内衬的牢房，以及随意放置的棕褐色格子布，

['vedʒtəb(ə)l] - ['aɪvəri] - ['hændəld] [ʌm'brelə] [ɑːn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [hɑːrθ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
Vegetable - Ivory - handled Umbrella on the Eighteenth Century Hearth before me ,
蔬菜 - 象牙 - 处理 伞 在 这 第十八 世纪 炉 前 我 ,

我面前摆放着一把十八世纪壁炉架上的植物象牙柄雨伞。

[aɪ] [θruː] [maɪ] ['mentəli] - [ɪg'zɔːstɪd] [freɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][ə; eɪ] ['mæsɪv] , ['dæməsk] - ['kʌvərd] [tʃer]
I threw my mentally - exhausted frame into a a Massive , Damask - covered Chair
我 扔 我的 精神上 - 筋疲力尽的 框架 进入 一个 一个 大量的 , 绫 - 涵盖 椅子
[wɪð; wɪθ] ['hevɪli] - [kaːvd] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['haɪli] - ['pɑːlɪʃt] [oʊk] ,
with heavily - carved Arms of highly - polished Oak ,
和 重度 - 雕刻 武器 的 高度 - 抛光 橡木 ,

我疲惫不堪地瘫坐在一张巨大的、饰有锦缎面料、扶手由高度抛光的橡木制成并雕刻精美的椅子上。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ]['taɪnɪ] ,
and **sounded** **the** **Tiny** **,**
和 听起来 这 微小的 ,

并发出了微小的声音，

[tɪntɪnæbjuːleɪtɪŋ] [kɔːl] - [bel] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] -
Tintinnabulating **Call** **-** **Bell** **for** **Something** **to** **Counteract** **the** **Effects** **of** **the** **Too** **-**
叮叮当当 称呼 - 钟 为了 某物 到 抵消 这 效果 的 这 也 -
[ɪgzɪlɘ-eɪtɪŋ] ['poʊtəb(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [frend] ,
exhilerating **Potables** **of** **my** **Friend** **,**
令人振奋 饮料 的 我的 朋友 ,

叮叮当当的铃声，呼唤着什么来抵消我朋友那些过于提神的饮料的影响，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊ] [les] ['hæroʊɪŋ] ['stɔːriz] !
and **his** **no** **less** **Harrowing** **Stories** **!**
和 他的 不 较少的 令人痛心的 故事 !

还有他那些同样令人毛骨悚然的故事!

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [ðʌs] [sæt] ['weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [tuː; tə]
But **while** **I** **thus** **sat** **waiting** **,** **with** **my** **feet** **to**
但 尽管 我 因此 卫星 等待 , 和 我的 脚 到

但我就这样坐着等待，双脚.....

[['ɪmɪdʒ]]
[**img** **]**
[图片]

[图片]

[ðə; ðɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['faɪər] , [ɔːl][æt; ət][wʌns][maɪ] [geɪz] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,
The **Comfortable** **Fire** **,** **all** **at** **once** **my** **Gaze** **was** **Unconsciously** **,**
这 舒服的 火 , 全部 在 一次 我的 目光 曾是 不知不觉 ,

舒适的炉火，我的目光突然不由自主地落在了上面。

[ˌʌnɪn'tenʃənəli] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [træns'fɪkst] [baɪ][ðə; ðɪ]['sɪnɪstər] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dekstər]
Unintentionally **and** **Unresistingly** **Transfixed** **by** **the** **Sinister** **Glance** **of** **The** **Dexter**
无意中 和 毫不抵抗地 呆若木鸡 经过 这 险恶 瞥一眼 的 这 德克斯特
[aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kaːvd] - ['aɪvəri] ['oʊdəˌlɪsk] .
Eye **of** **the** **Carved** **-** **Ivory** **Odalisque** **.**
眼睛 的 这 雕刻 - 象牙 奥达利斯克 .

不由自主地、无法抗拒地被雕刻象牙宫女那双邪恶的眼睛所吸引。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [gler] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sloʊli] - [kən'suːmɪŋ] ['embərz]
And **as** **I** **sat** **there** **in** **the** **Twilight** **Glare** **of** **the** **Slowly** **-** **Consuming** **Embers**
和 作为 我 卫星 那里 在 这 暮 强光 的 这 缓慢地 - 消费 余烬
[ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] ,
on **the** **Wide** **and** **Deep** **,**
在 这 宽的 和 深的 ,

当我坐在那里，沐浴在宽阔而深邃的河面上缓缓燃起的余烬的暮光中时，

[oʊld] - ['fæʃnd] , ['oʊpən]['faɪər] - [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] ['lækərd] - [bræs] ['faɪər] - [dɔːgz] — [bɪ'niːθ]
Old **-** **Fashioned** **,** **Open** **Fire** **-** **place** **,** **with** **Lacquered** **-** **Brass** **Fire** **-** **Dogs** **—** **beneath**
老的 - 造型 , 打开 火 - 地方 , 和 漆面 - 黄铜 火 - 狗 — 下面
[ðə; ðɪ] [spel] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stelθi] , ['roʊgɪʃ] [glɑːnsiz] ,
the **Spell** **of** **those** **Stealthy** **,** **Roguish** **Glances** **,**
这 拼写 的 那些 隐秘的 , 调皮 眼神 ,

老式的开放式壁炉，配有漆黄铜火钳——在那些隐秘而狡黠的目光的魅惑下，

[aɪ] , [ə'genst] [maɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wɪl] , [wʌz; wəz][led][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk] ,
I **,** **against** **My** **Wish** **and** **Will** **,** **was** **led** **to** **Think** **of** **The** **dark** **,**
我 , 反对 我的 希望 和 将要 , 曾是 引领 到 思考 的 这 黑暗的 ,

我违背自己的意愿，开始思考黑暗，

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wɪrdli] [groʊ'tesk] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] .

strange	and	weirdly	grotesque	things	of	which	My	Friend	had	Told	me	.
奇怪的	和	奇怪的	怪诞	事物	的	哪个	我的	朋友	有	讲述	我	.

我的朋友告诉我一些奇怪而怪诞的事情。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [æz; əz] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

And	finally	,	as	under	the	Strange	Fascination
和	最后	,	作为	在下面	这	奇怪的	魅力

最后，正如《奇异的魅力》一书中所述

[['ɪmɪdʒ]]

[	img	]
[	图片	]

[图片]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪtriəs] ['dekstər] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ka:vd] - ['aɪvəri] ['oʊdəˌlɪsk] ,

of	the	Vitreous	Dexter	and	Sinister	Eyes	of	The	Carved	-	Ivory	Odalisque	,
的	这	玻璃	德克斯特	和	险恶	眼睛	的	这	雕刻	-	象牙	奥达利斯克	,

[wɪtʃ] [held] [ˌem 'iː] [spel] - [baʊnd] ,

which	Held	me	Spell	-	Bound	,
哪个	握住	我	拼写	-	边界	,

那尊雕刻象牙宫女像的玻璃般光滑的右手和阴险的眼睛，让我着迷。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪn] , [kɜːrld] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] [ka:vd] - ['aɪvəri] ['oʊdəˌlɪsk] [ɪts]

I	Learned	from	the	Thin	,	Curled	Lips	of	the	said	Carved	-	Ivory	Odalisque	its
我	学习	从	这	薄的	,	卷曲	嘴唇	的	这	说	雕刻	-	象牙	奥达利斯克	它是

[oʊn] ['stɔːri] .

Own	Story	.
自己的	故事	.

我从那尊象牙雕刻的宫女薄而卷曲的嘴唇上得知了它自己的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [lʌv] .

It	was	not	Created	by	Love	.
它	曾是	不是	创建	经过	爱	.

它并非由爱创造。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [lʌv] .

Nor	was	it	in	Itself	the	Embodiment	of	Love	.
也不	曾是	它	在	本身	这	实施例	的	爱	.

它本身也不是爱的化身。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['fleksəb(ə)l] [rɪbz] [ðə; ði] ['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	it	Bore	in	one	of	its	Flexible	Ribs	the	Tangible	Evidence	of	the
但	它	钻孔	在	一	的	它是	灵活的	肋骨	这	有形	证据	的	这

[əd'hiːsɪv] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] ['drɪvn] [bæk] [ə'pɑːn] [ɪt'self] ,

Adhesive	Qualities	of	a	Love	Driven	Back	upon	itself	,
粘合剂	品质	的	一个	爱	驱动	后退	之上	本身	,

但它的一根柔韧的肋骨中却蕴藏着爱与自身相互依存的切实证据。

— [ðə; ði] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['weɪstɪd] [fɔːrs] .

—	the	Concentration	of	an	Otherwise	Wasted	Force	.
—	这	专注	的	一个	否则	浪费	力量	.

——将原本浪费的力量集中起来。

[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] ['djuːdɪʃ] ['rɔdərik] [duː] [stʊd] ['flʌs.tɹeɪ.tɪd] [wɪð; wɪθ]

Less	than	a	Thousand	Years	ago	,	a	Dudish	Roderick	Dhu	stood	Flustrated	with
较少的	比	一个	千	年	前	,	一个	杜迪什	罗德里克	杜	站立	慌乱	和

['faɪəri] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

Fiery	Indignation	,
火热	愤慨	,

不到一千年前，一个名叫罗德里克·杜的杜迪什人怒不可遏地站在那里，

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['priːstəs] — [ə; eɪ] ['praɪdfl] , ['hɔːti] ['wʊmən] !
face to face with a Maiden Priestess — a Prideful , Haughty Woman !
脸 到 脸 和 一个 少女 女祭司 — 一个 骄傲的 , 傲慢 女士 !

与一位骄傲自大的女祭司面对面!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ruː] - .
It was on the Rue Quatrieme .
它 曾是 在 这 后悔 - .

它位于第四街。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] ['θɜːrəʊˌfeəz] .
It was at the Intersection of two great Thoroughfares .
它 曾是 在 这 路口 的 二 伟大的 干道 .

它位于两条主要干道的交汇处。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd]['pɑːrtɪd][ðer; ðər] [bæŋz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
The Clouds had Parted their Bangs in the Middle ,
这 云 有 分手了 他们的 刘海 在 这 中间 ,

云朵从中间分开，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ðer; ðər]['krɪst(ə)l][drɑːps][ʌv; əv] [dɪ'stɪld] ['oʊʃ(ə)n][ɪn]
and were Shimmering their Crystal Drops of Distilled Ocean in
和 是 闪闪发光 他们的 水晶 滴 的 蒸馏 海洋 在
- ['vɑːljəm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌkləs] ['weɪˌfeərəz] .
torrental volume upon the Luckless Wayfarers .
- 体积 之上 这 倒霉的 旅行者 .

它们如同水晶般闪耀的蒸馏海洋之滴，如洪流般倾泻在不幸的旅人身上。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪdfl] ['meɪd(ə)n] ['priːstəs] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd]
It chanced that the Prideful Maiden Priestess Was Hurrying adown the Boulevard
它 偶然 那 这 骄傲的 少女 女祭司 曾是 匆忙 向下 这 大道
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [seɪm] [kaːvd] - ['aɪvəri] - ['hændəld] [ʌm'brelə] ['kloʊsli] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər]
with the Self - same Carved - Ivory - Handled Umbrella Closely Clasped in Her
和 这 自己 - 相同的 雕刻 - 象牙 - 处理 伞 密切 紧握 在 她
['delɪkət] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] ['fɪŋgərz] .
Delicate Marie Antoinette fingers .
精美的 玛丽 安托瓦内特 手指 .

碰巧的是，那位骄傲的少女祭司正沿着林荫大道匆匆而过，她纤细的玛丽·安托瓦内特式的手指紧紧地攥着那把雕花象牙柄的雨伞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [en'skɔnst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] ['tɔːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] - [rɪbd]
She was thus Ensconced Behind the Sheltering Tautness of the Stout - ribbed
她 曾是 因此 安顿下来 在后面 这 庇护所 紧绷 的 这 肥硕 - 罗纹

于是，她便安然地躲在了粗壮肋骨的紧绷庇护之下。

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

['gɪŋəm] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaːvd] - ['aɪvəri]['hænd(ə)l] ,
Gingham Umbrella With the Carved - Ivory Handle ,
格子布 伞 和 这 雕刻 - 象牙 处理 ,

格子布雨伞，配雕刻象牙手柄

[wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] ['mɑːrb(ə)l] ['edɪfɪs] [ʌv; əv]['gɑːθɪk]

when	she	passed	out	of	the	Shadow	of	The	Massive	Marble	Edifice	of	Gothic
什么时候	她	通过了	出去	的	这	阴影	的	这	大量的	大理石	大厦	的	哥特

['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [ʃəteɪnj] — [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

Architecture	and	turned	into	the	Rue	de	la	Chataigne	—	and	Unconsciously	,
建筑学	和	转向	进入	这	后悔	德	拉	夏田	—	和	不知不觉	,

当她走出那座宏伟的哥特式大理石建筑的阴影，转身走进沙泰涅街时——并且无意识地，

[ˌʌnɪn'tenʃənəli] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [pʌntʃt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dekstər] [aɪ] [ʌv; əv]

Unintentionally	and	Unresistingly	Punched	a	Tear	out	of	the	Dexter	Eye	of
无意中	和	毫不抵抗地	拳击	一个	撕	出去	的	这	德克斯特	眼睛	的

[ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] ['rɔdərik] [duː] !

the	Resistless	Roderick	Dhu	!
这	无力抵抗	罗德里克	杜	!

无意间，不由自主地，一拳打出了无所不能的罗德里克·杜的德克斯特之眼中的泪珠！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [kaːvd] - ['aɪvəri] , [ɑːgəlɪŋ] ['oʊdəˌlɪsk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] !

I	am	sure	that	Carved	-	Ivory	,	Oggling	Odalisque	was	to	Blame	!
我	是	当然	那	雕刻	-	象牙	,	盯着看	奥达利斯克	曾是	到	责备	!

我确信，这一切都是雕刻象牙、贪婪的宫女所为！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntənli] [droʊv] [ðə; ði] [sper] [rɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] ['gɪŋəm] [ʌm'brelə]

I	am	sure	that	it	Wantonly	Drove	the	Spare	Rib	of	the	Stout	Gingham	Umbrella
我	是	当然	那	它	肆意妄为	驾驶	这	空闲的	肋骨	的	这	肥硕	格子布	伞

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [faʊl] ['pɜːrpəs] !

to	the	Accomplishment	of	its	own	Foul	Purpose	!
到	这	成就	的	它是	自己的	犯规	目的	!

我确信它肆意地驱使着那把结实的格子布伞的备用伞骨，以实现其邪恶的目的！

[ðə; ði] ['praɪdfl] ['meɪd(ə)n] ['priːstəs] [hæd; həd] [greɪt] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['rɔdərik] .

The	Prideful	Maiden	Priestess	had	great	Commiseration	for	the	Ardent	Roderick	.
这	骄傲的	少女	女祭司	有	伟大的	怜悯	为了	这	热心	罗德里克	.

骄傲的少女祭司对热情的罗德里克深表同情。

[['ɪmɪdʒ]]

[	img	]
[	图片	]

[图片]

[ʃiː; ʃi] ['fræŋkli] [toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

She	Frankly	Told	him	so	.
她	坦率地说	讲述	他	所以	.

她坦率地告诉了他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['tæsɪt][bʌt; bət]['poʊt(ə)nt] — [oʊ] , [soʊ]['poʊt(ə)nt] — [weɪ] , [beɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi]

And	in	a	Tacit	but	Potent	—	Oh	,	so	Potent	—	Way	,	bade	him	,	if	he
和	在	一个	默契	但	强效	—	哦	,	所以	强效	—	方式	,	巴德	他	,	如果	他

[laɪkt] ,

liked	,
喜欢	,

以一种心照不宣却又无比有力的方式——哦，如此有力——告诉他，如果他愿意的话，

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃraɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ]

to	go	with	her	to	her	Shrine	and	there	have	his	Weeping
到	去	和	她	到	她	神社	和	那里	有	他的	哭泣

['wuːndz] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [iːst] ['ɪndiə] [sɪlk] ,

Wounds	Bound	up	with	"	a	Bit	of	East	India	Silk	,
伤口	边界	向上	和	"	一个	少量	的	东方	印度	丝绸	,

陪她去她的神龛，在那里用"一小块东印度丝绸"包扎他流泪的伤口。

" — [æt; ət][hɜ:r; hər] [ʃraɪn] , [hu:z] [dɔ:z] [ʃʊd; ʃəd]['evər][bi:; bi]['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	—	at	her	Shrine	,	whose	Doors	should	ever	be	Open	to	Him	.
"	—	在	她	神社	,	谁	门	应该	曾经	是	打开	到	他	.

"——在她的神龛前，神龛的大门应该永远向他敞开。

[oʊ] ! [tʃæns] , [fɔ:r'tu:ɪtəs] [tʃæns] !

Oh	!	Chance	,	Fortuitous	Chance	!
哦	!	机会	,	偶然	机会	!

哦！机遇，千载难逢的机遇！

[haʊ] ['meni] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [pɛn'dɛnɪs] [ɑ:r; ər] ['ænjuəli] [en'sneəd] [ɪn][ðaɪ] [neɪm] !

How	many	Followers	of	St	.	Pendennis	are	Annually	Ensnared	in	thy	Name	!
如何	许多	追随者	的	英石	.	彭登尼斯	是	每年	陷入	在	你的	姓名	!

每年有多少圣彭丹尼斯的追随者因你的名而受骗！

[er] [lɔ:ŋ] , — [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Ere	Long	,	—	within	a	Month	,
埃雷	长的	,	—	之内	一个	月	,

不久之后，——一个月之内，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌnθ] — [ðə; ði] ['dju:dɪʃ] ['rɔdərik] [du:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪndʒɪŋ] [ˌdevə'ti:] [æt; ət][ðə; ði]

a	Little	Month	—	the	Dudish	Roderick	Dhu	was	a	cringing	devotee	at	the
一个	小的	月	—	这	杜迪什	罗德里克	杜	曾是	一个	令人作呕	信徒	在	这

['vestəl] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['pri:stəs] ,

Vestal	Shrine	of	the	Maiden	Priestess	,
维斯塔尔	神社	的	这	少女	女祭司	,

《小小一个月》——杜迪什·罗德里克·杜是贞女祭司圣殿里一个卑躬屈膝的信徒，

[preɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sʌpliənt]

Praying	that	she	should	receive	all	his	Suppliant
祈祷	那	她	应该	收到	全部	他的	请求者

祈求她能接受他所有的恳求者

[['ɪmɪdʒ]]

[	img	]
[	图片	]

[图片]

[lʌv] , [ænd; ənd] " [raɪt] [smɑ:rt] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

Love	,	and	"	right	smart	"	of	his	devotion	.
爱	,	和	"	正确的	聪明的	"	的	他的	虔诚	.

他的爱，以及他"明智的"奉献。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [li:v] [hɜ:r; hər][saɪd] .

He	would	never	leave	Her	Side	.
他	会	绝不	离开	她	边	.

他永远不会离开她身边。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] , ['nevər] [smaɪl] [ɑ:n] ['ʌðər] ['meidnz] .

He	would	Never	,	never	Smile	on	other	Maidens	.
他	会	绝不	,	绝不	微笑	在	其他	少女们	.

他绝不会向其他少女露出笑容。

[hi:; hi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] [i:tʃ] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [frend] [ænd; ənd] ['kredɪtər] .

He	would	Sacrifice	each	Trusted	and	Trusting	Friend	and	Creditor	.
他	会	牺牲	每个	可信	和	信任	朋友	和	债权人	.

他会牺牲每一个信任他、也信任他的朋友和债主。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:rʃəli] - [i'klipst] [ɑ:kjəlɔ] !

She	MUST	receive	his	Heart	and	Hand	,	and	his	Partially	-	Eclipsed	Occular	!
她	必须	收到	他的	心	和	手	,	和	他的	部分	-	日食	眼部	!

她必须得到他的心和手，以及他那只部分被日食的眼球！

[els] , [wer] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
Else , where , all the while ,
别的 , 在哪里 , 全部 这 尽管 ,

否则，在任何地方，与此同时，

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [welθ] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spɜːnd]
was all this Wealth of Passionate Love to go to — If it was Spurned
曾是 全部 这 财富 的 热情的 爱 到 去 到 — 如果 它 曾是 被拒绝
[ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['doʊnər] ?
and Sent Back to its Donor ?
和 发送 后退 到 它是 捐赠者 ?

如果这份炽热的爱被拒绝并退回给付出者，那么这一切财富又有什么意义呢?

[huː] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['sekənd] - ['hændɪd] ?
Who would have it Second - Handed ?
WHO 会 有 它 第二 - 递交 ?

谁会买二手货?

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['poʊzər] .
This was , indeed , a Poser .
这 曾是 , 的确 , 一个 装腔作势 .

这的确是个装腔作势的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'ænsərəbl] !
It was Unanswerable !
它 曾是 无法回答 !

这个问题无法回答!

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
She did not Attempt to Answer it .
她 做过 不是 试图 到 回答 它 .

她没有尝试回答。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli]
She only
她 仅有的

她只是

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[kən'sɪdərd] [ðə; ði][fɜːrst][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
Considered the First Proposition .
经过考虑的 这 第一的 主张 .

考虑了第一个命题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] ,
And she Thought of the Cruel ,
和 她 想法 的 这 残忍的 ,

她想到了残酷的.....

['kruːəl] [diːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [led] [baɪ][ðə; ði] ['vɪtriəs] - [aɪd] ['oʊdəˌlɪsk] [ʌv; əv] [kaːvd] -
Cruel Deed Which she had been Led by the Vitreous - Eyed Odalisque of Carved -
残忍的 契据 哪个 她 有 到过 引领 经过 这 玻璃 - 眼睛 奥达利斯克 的 雕刻 -
['aɪvəri][tuː; tə] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ,
Ivory to Unintentionally ,
象牙 到 无意中 ,

她无意中被那位拥有玻璃般眼睛的象牙雕刻的宫女引诱去做了残酷的事情，

[ʌn'kɑ:nʃəsli] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] ['pɜ:rpətreɪt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] — [tu:; tə][kʌt][ə; eɪ]

Unconsciously	,	and	Unresistingly	Perpetrate	Upon	Him	;	And	—	to	cut	a
不知不觉	,	和	毫不抵抗地	犯	之上	他	;	和	—	到	切	一个

[ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] ['ʃɔ:rtər] — [ʃi:; ʃi][kæst][hɜ:r; hər] - ['maɪndz] [aɪ] ,

Short	Story	shorter	—	she	cast	her	'	Mind's	Eye	,
短的	故事	较短	—	她	投掷	她	-	心灵的	眼睛	,

她无意识地、毫无抵抗地对他施暴；而且——长话短说——她将她的"心眼"投向了他。

[hɔ'reiʃiəu] , - [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kwi:n] [æn] ['mænʃ(ə)n] [frʌnt] ,

Horatio	,	'	upon	his	Queen	Anne	Mansion	Front	,
霍雷肖	,	-	之上	他的	女王	安妮	大厦	正面	,

霍雷肖，'在他的安妮女王大厦正面，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌt] [rɪ'meɪnd] — ['æftər] [faɪv]

and	Determined	to	Bestow	upon	the	Injured	Innocent	what	remained	—	after	Five
和	决定	到	赐给	之上	这	受伤	清白的	什么	剩余	—	后	五

['si:znz] — [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [lʌv] .

Seasons	—	of	the	Wealth	of	Her	Young	Love	.
季节	—	的	这	财富	的	她	年轻的	爱	.

并决心将她年轻爱情中剩余的财富——历经五个季节——赐予受伤的无辜者。

— [ðʌs] ['sɪmpli] [ɪz] [lʌv] ['ɪnstɪˌgeɪtid] . —

—	Thus	Simply	is	Love	Instigated	.	—
—	因此	简单地	是	爱	煽动	.	—

这就是爱的由来。

[hæd; həd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['prɪnses] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər]['sɪlvər] - [tɪndʒd] [lʌv] — [hæd; həd]

Had	the	Maiden	Princess	Refused	him	her	Silver	-	Tinged	Love	—	Had
有	这	少女	公主	拒绝	他	她	银	-	带点色调	爱	—	有

[ʃi:; ʃi] [spɜ:nd] [ænd; ənd]

she	Spurned	and
她	被拒绝	和

如果少女公主拒绝了他那如银铃般闪耀的爱——如果她拒绝了他，

[['ɪmɪdʒ]]

[	img	]
[	图片	]

[图片]

[θroʊn] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tɔ:rn][tu:; tə] ['tætərz] — [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]

Thrown	back	upon	his	Hands	his	Passion	torn	To	Tatters	—	he	Might	Have
抛掷	后退	之上	他的	手	他的	热情	撕裂	到	破烂不堪	—	他	可能	有

[pɜ'pɛtʃəˌweɪtɪd][hɪz; ɪz] [lʌv] [baɪ] ['raɪtɪŋ] " [ə; eɪ] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Perpetuated	his	Love	by	Writing	"	a	Book	Without	a	Woman	,
延续	他的	爱	经过	写作	"	一个	书	没有	一个	女士	,

他的激情被撕成碎片，倒在了他的手上——他本可以通过写一本"没有女人的书"来延续他的爱，

" [ɔ:r] ['betər] [stɪl] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'strævəgənt] ['pæʃ(ə)n] [baɪ]

"	or	Better	still	,	he	Might	Have	Spent	the	Force	of	his	Extravagant	Passion	by
"	或者	更好的	仍然	,	他	可能	有	花费	这	力量	的	他的	靡	热情	经过

['ɛksəˌkju:tɪŋ] ,

Executing	,
执行	,

或者更好的是，他或许已经将他那过激的激情用在了执行死刑上，

[ɪn] ['endləs] ['nʌmbər] [ænd; ənd][və'raɪəti] , ['pæt(ə)nt]['aɪvəri] - ['hændəld] [ʌm'breləz] , ['kweɪntli] [kɑ:vd] [ɪn]

in	Endless	number	and	variety	,	Patent	Ivory	-	handled	Umbrellas	,	Quaintly	Carved	in
在	无尽的	数字	和	种类	,	专利	象牙	-	处理	雨伞	,	古雅地	雕刻	在

[ðə; ði] [ˌvɛrɪsɪ'mɪlɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:gəlɪŋ] ['oʊdəˌlɪsk] ,

the	Verisimility	of	the	Oggling	Odalisque	,
这	真实性	的	这	盯着看	奥达利斯克	,

数量和种类无穷无尽，专利象牙柄雨伞，精雕细琢，栩栩如生地展现了偷窥的宫女形象。

[wɪtʃ] [ɪm'peld] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [hɪz; ɪz] [lʌv] [baɪ] ['piːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['dekstər] [aɪ] .

which	Impelled	the	Hand	that	Instigated	his	Love	by	Peeling	his	Dexter	Eye	.
哪个	被迫	这	手	那	煽动	他的	爱	经过	剥落	他的	德克斯特	眼睛	.

正是这只手激发了他的爱意，剥去了他的右眼皮。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	Alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] ['θɔːtləs] [per] [ʌv; əv] ['ɪnəsnts] [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðer; ðər] [lʌv] , ['biːɪŋ] ['mjuːtʃuəl] ,

The	Thoughtless	Pair	of	Innocents	did	not	Consider	that	their	Love	,	being	Mutual	,
这	轻率	一对	的	无辜者	做过	不是	考虑	那	他们的	爱	,	存在	相互的	,

这对懵懂无知的恋人没有想到，他们的爱情是相互的，

[mʌst; məst] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌgləs] , [daɪ] — [ˌʌnpər'pɛtʃuˌeɪtɪd] — [wɪð; wɪθ]

Must	,	by	the	Decree	of	St	.	Douglass	,	die	—	Unperpetuated	—	with
必须	,	经过	这	法令	的	英石	.	道格拉斯	,	死	—	未延续的	—	和

[ðem; ðəm] !

Them	!
他们	!

根据圣道格拉斯的法令，必须与他们一同死去——永世不得超生！

[['ɪmɪdʒ]]

[	img	]
[	图片	]

[图片]

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [weid] [ðə; ði]['daɪər] [dɪ'kriː] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns‌iz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] [fə'lɑːsəfi] ,

Or	,	if	they	Weighed	the	Dire	Decree	in	the	Balances	of	their	Social	Philosophy	,
或者	,	如果	他们	称重	这	可怕的	法令	在	这	余额	的	他们的	社会的	哲学	,

或者，如果他们用社会哲学的视角来权衡这项严峻的法令，

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd][ðer; ðər] [lʌv] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

I	Doubt	Not	that	they	Considered	that	if	they	Perpetuated	their	Love	the	Length
我	怀疑	不是	那	他们	经过考虑的	那	如果	他们	延续	他们的	爱	这	长度

[ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪ'nʌf] .

of	their	Natural	Lives	they	Would	have	Accomplished	Enough	.
的	他们的	自然的	生活	他们	会	有	完成	足够的	.

我毫不怀疑他们认为，如果他们能将爱情延续到生命的尽头，他们就已经获得了足够的成就。

[ænd; ənd] , [mɪ'θɪŋks] [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] ['ekwipɔizd] .

And	,	methinks	their	Heads	were	Equipoised	.
和	,	我觉得	他们的	头部	是	平衡	.

我认为他们当时的心态是平衡的。

[ðɪs] [wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːrld][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['djuːdɪʃ] ['buklɪts] [ænd; ənd] [kaːvd] - ['aɪvəri]

This	Work	-	a	-	Day	World	has	all	the	Dudish	Booklets	and	Carved	-	Ivory
这	工作	-	一个	-	天	世界	有	全部	这	杜迪什	小册子	和	雕刻	-	象牙

['dægər] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] ['hændlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] ['kæri] .

Dagger	and	Umbrella	Handles	that	it	can	Easily	Carry	.
匕首	和	伞	把手	那	它	能	容易地	携带	.

这个平凡的世界拥有所有它可以轻松携带的杜迪什小册子、雕刻象牙匕首和雨伞柄。

[let] [nɑːt] [ə'nʌðər] ['bʊklət] [breɪk] [oʊld] ['ætləs] - [bæk] .

Let	not	Another	Booklet	break	Old	Atlas	'	Back	.
让	不是	其他	小册子	休息	老的	阿特拉斯	-	后退	.

不要再让另一本小册子压垮老阿特拉斯的脊梁。

[ænd; ənd] " ['dʌgləs] , [oʊ] ['dʌgləs] , ['tendər] [ænd; ənd] [truː] , " [kɑːrv] [fɔːr; fər][juː 'es][noʊ] [mɔːr]

And	"	Douglass	,	O	Douglass	,	Tender	and	True	,	"	Carve	for	us	no	more
和	"	道格拉斯	,	哦	道格拉斯	,	投标	和	真的	,	"	雕刻	为了	我们	不	更多的

['hiːðn] [gɔdz][ʌv; əv] [lʌv] .

Heathen	Gods	of	Love	.
异教徒	神	的	爱	.

还有"道格拉斯，哦，道格拉斯，温柔而真诚"，不要再为我们雕刻异教的爱神了。

[iːn] [naʊ] [ðer; ðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [gɔːn] .

E'en	now	Their	Occupation's	Gone	.
e'en	现在	他们的	职业的	已消失	.

即使现在他们的职业也消失了。

[ðə; ði][stɑːr] - [aɪd] ['gɑːdəs] [ðæt] [ʃaɪnz] [fɔːrθ]

The	Star	-	Eyed	Goddess	that	Shines	Forth
这	星星	-	眼睛	女神	那	闪耀	第四

闪耀的星眸女神

[['ɪmɪdʒ]]

[	img	]
[	图片	]

[图片]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['dɑːlər][ɪz] ['gɑːdəs] ['poʊt(ə)nt] [ɪ'nʌf]

From	the	Glittering	Surface	of	the	Almighty	Dollar	is	Goddess	Potent	enough
从	这	闪闪发光	表面	的	这	全能者	美元	是	女神	强效	足够的

[tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

to	Perpetuate	the	Love	of	this	Day	and	Generation	,
到	延续	这	爱	的	这	天	和	一代	,

从万能的美元闪耀的表面上，女神拥有足以延续今日和这一代人爱情的力量。

['iːv(ə)n][æz; əz][baɪ][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ['ɔːf(ə)n][ɪz]

even	as	by	her	Influence	often	is
甚至	作为	经过	她	影响	经常	是

即使她的影响常常是

[lʌv] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] .

Love	Instigated	.
爱	煽动	.

爱情引发。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kweɪntli] [kaːvd] ['vedʒtəb(ə)l] - ['aɪvəri] ['oʊdəˌlɪsk] ['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tænd] -

But	the	Quaintly	Carved	Vegetable	-	Ivory	Odalisque	Handle	of	the	Tanned	-
但	这	古雅地	雕刻	蔬菜	-	象牙	奥达利斯克	处理	的	这	晒黑的	-

['gɪŋəm] [ʌm'brelə] [ðæt] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði][hænd] - ['peɪntɪd] ['tʃaɪnə] [rɪ'septək(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

Gingham	Umbrella	that	Rested	in	the	Hand	-	Painted	China	Receptacle	that	Stood	in	the
格子布	伞	那	休息	在	这	手	-	绘	中国	容器	那	站立	在	这

[və'lʌptʃuəs] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - ['kʌlərd] [plʌʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Voluptuous	Environment	of	the	Wine	-	Colored	Plush	Corner	of	the	Long	,
丰满的	环境	的	这	葡萄酒	-	有色	豪华的	角落	的	这	长的	,

但是，在酒红色绒面角落那丰腴的环境中，摆放在手绘瓷器容器里的那把棕褐色格子布雨伞，其雕刻精美的植物象牙宫廷风格伞柄却格外引人注目。

['kwaɪət] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [wer] [aɪ] [sʌpt] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər] ['krɪsməs]

Quiet	Hall	of	the	House	of	a	Friend	Where	I	Supped	the	Night	after	Christmas
安静的	大厅	的	这	房子	的	一个	朋友	在哪里	我	喝	这	夜晚	后	圣诞节

— [[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [zæk] [bɪlt] ?

—	[	Was	this	the	House	that	Zack	Built	?
—	[	曾是	这	这	房子	那	扎克	建造	?

朋友家安静的大厅，圣诞节后的那个晚上我在那里吃了晚餐——[这是扎克建造的房子吗?

] — [ˌaɪ 'tiː]
] — It
] — 它

]-它

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[stɪl] [glɛəd] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪnɪstər] [gliːm] [ʌv; əv][ɪts]['dekstər] [aɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
still Glared at me with a Sinister Gleam of its Dexter Eye as it Oggled
仍然 怒目而视 在 我 和 一个 险恶 闪耀 的 它是 德克斯特 眼睛 作为 它 翻来覆去
[ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - ['sentɪd] [sel] — [plʌʃ] - [laɪnd] [sel]
me from its Place on the Hearth of the Wine - Scented Cell — Plush - Lined Cell
我 从 它是 地方 在 这 炉 的 这 葡萄酒 - 香味 细胞 — 豪华的 - 衬里 细胞
— [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstərd] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv] [seɪnt] [pɛn'dɛnɪs] .
— in the Cloistered Precincts of Saint Pendennis .
— 在 这 隐修 辖区 的 圣 彭登尼斯 .

它仍然用那只阴险的右眼瞪着我，从圣彭丹尼斯修道院隐蔽的、铺着绒布的、散发着葡萄酒香气的牢房的壁炉旁盯着我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ə; eɪ] ['redi] , ['gærələs] [ə'sent] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sed] .
It seemed to Smile a Ready , Garrulous Assent to all that which I have Said .
它 似乎 到 微笑 一个 准备好 , 贫嘴 同意 到 全部 那 哪个 我 有 说 .

它似乎面带微笑，欣然同意我所说的一切。

[ðiːz] [wɜːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɜːrmər] :
These Words it Seemed to Murmur :
这些 字 它 似乎 到 低语 :

它似乎低声说着这些话：

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðaʊ] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [ʌm'brelə] - [θiːf] !
Thou Unmitigated Umbrella - Theif !
你 未加缓解的 伞 - 小偷 !

你这无耻的雨伞窃贼！

[rɪ'tɜːrn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [lʌv] [aɪ] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] ,
Return Me to the home of those whose Love I Instigated ,
返回 我 到 这 家 的 那些 谁 爱 我 煽动 ,

让我回到那些我曾激发他们爱意的人们的家中，

[huːz] ['hæpi] ['haʊshoʊld] [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] .
whose Happy Household I am Responsible for .
谁 快乐的 家庭 我 是 负责任的 为了 .

我负责营造一个幸福的家庭。

[weɪk] [jiː; ji] !
Wake ye !
唤醒 是的 !

你们醒醒吧！

['sliːpɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [pɛn'dɛnɪs] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ˌes 'aɪ] [[el]] [ˌvi 'e] , [aɪ] [wɪl] ['eksɪkjuːt]['daɪər]
Sleeping **Son** **of** **Pendennis** **,** **or** **by** **the** **Goddess** **Si** **[** **l** **]** **va** **,** **I** **will** **Execute** **Dire**
睡眠 儿子 的 彭登尼斯 , 或者 经过 这 女神 硅 [我] va , 我 将要 执行 可怕的
['vendʒəns]
Vengeance
复仇

沉睡的彭德尼斯之子，或以女神希瓦之名，我将执行可怕的复仇。

[['ɪmɪdʒ]]
[**img** **]**
[图片]

[图片]

[ə'pɑːn][juː; jʊ] !
Upon **you** **!**
之上 你 !

向你致敬!

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][wʌns][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪnstɪgeɪtər][ʌv; əv] [lʌv] , [ə'pɑːn][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ,
Even **as** **I** **once** **was** **the** **Instigator** **of** **Love** **,** **upon** **You** **may** **be** **,**
甚至 作为 我 一次 曾是 这 煽动者 的 爱 , 之上 你 可能 是 ,

即便我曾是爱情的始作俑者，或许你也是。

[lʌv] ['ɪnstɪˌgeɪtid] !
Love **Instigated** **!**
爱 煽动 !

爱引发了!

[['ɪmɪdʒ]]
[**img** **]**
[图片]

[图片]

[['ɪmɪdʒ]]
[**img** **]**
[图片]

[图片]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神